

## Deutsch Plus – Programme 3

**Commentary:** Nico's ready for another day working as a runner at the television station D Plus. He's trying to keep out of all the office politics. Frau Maier, boss of the Prima Plus programme, doesn't like the attitude of the star reporter, Susanne Weiss. And he's getting to know more people. The video editor, Elke Schneider, and the production secretary, Anna Daniels.

### **AT THE KIOSK**

**Hülya:** Guten Morgen, liebe Zuschauerinnen und Zuschauer. Heute ist Donnerstag. Hier, wie immer um diese Zeit, Fitness Freddie.

*Good morning, viewers. It's Thursday, so as always at this time, it's Fitness Freddie.*

**Owner:** Bitte schön. Milch? *There you are. Milk?*

**Man:** Danke, nur Zucker. *Thanks, just sugar.*

(to Nico) Kein Kaffee? *Not having a coffee?*

**Nico:** Kein Geld! *No money!*

**Man:** Aha.

**Nico:** Tschüs! *Bye!*

**Owner:** Tschüs! *Bye!*

**Man:** Was bekommen Sie? *How much is that?*

**Owner:** Zwei Mark fünfzig, bitte. *Two marks fifty, please.*

**Man:** Netter junger Mann. Woher kommt er? *Nice young man. Where does he come from?*

**Owner:** Aus Rumänien. *From Romania.*

**Man:** So, so, ein Ausländer. *Ah, a foreigner.*

### **D PLUS RECEPTION**

**Schiller:** Hallo, Herr Antonescu. *Hello, Herr Antonescu.*

### **PRIMA PLUS OFFICE**

**Anna:** Guten Morgen, Herr Antonescu. *Good morning, Herr Antonescu.*

**Nico:** Guten Morgen. Es tut mir Leid... *Good morning. I'm sorry ...*

**Ulli:** Hallo. Ich muss ins Studio. Bis später. *Hello. I've got to go to the studio. See you later.*

**Anna:** Daniels. Ja, Produktionsbüro PRIMA PLUS, Frau Daniels am Apparat.

*Daniels. Yes, PRIMA PLUS Production office. Frau Daniels speaking.*

**Frau Maier:** Ich muss zu Herrn Strauff. Herr Antonescu, bringen Sie bitte die Liste zu Frau Schneider. Es eilt.

*I've got to go to Herr Strauff. Herr Antonescu, take the list to Frau Schneider, please. It's urgent.*

### **IN THE EDITING SUITE**

**Elke:** Ach, hallo, Herr Antonescu. Wie geht's? *Ah, hello, Herr Antonescu. How are you?*

**Nico:** Prima, danke. Hier ist eine Liste von Frau Maier.

*Fine thanks. Here's a list from Frau Maier.*

**Elke:** Eine Liste? Für wen? *A list? Who for?*

**Nico:** Für Sie. Wie sagt man das auf Deutsch?

*For you. What do you call this in German?*

**Elke:** Ach so. Das ist die Ablauffliste. Da steht, wie das Programm heute abläuft. Erst ein Vorspann, dann Studio, dann ein Film...

*I see. That's the running order. It shows how today's programme goes. First a trail, then studio, then a film...*

**Nico:** Ach so. Ich verstehe. Ablauffliste. *I see. I understand. Running order.*

**Nico:** Möchten Sie einen Kaffee? *Would you like a coffee?*

**Elke:** Oh ja, gerne. *Yes, I'd love one.*

**Nico:** Milch und Zucker? *Milk and sugar?*

**Elke:** Ein bisschen Milch, kein Zucker. *A drop of milk, no sugar.*

Vielen Dank, Herr Antonescu. Und Sie? Keinen Kaffee?

*Thanks a lot, Herr Antonescu. What about you? Not having a coffee?*

**Nico:** Doch, doch, ich trinke auch gerne einen Kaffee. *Yes, I'd like a coffee too.*

**Elke:** Schneider am Apparat. Ja, Herr Antonescu ist noch hier. Ja, sofort. Tschüs!

*Schneider speaking. Yes, Herr Antonescu is here. Yes straightaway. Bye!*

Tut mir Leid, Herr Antonescu. Bringen Sie das Paket da...

*Sorry, Herr Antonescu. Please take that package...*

**Nico:** Das Paket ... hier? *This package here?*

**Elke:** Ja, bringen Sie das Paket zu Frau Hilger, der Sekretärin von Herrn Strauff.

*Yes, take that package to Frau Hilger, Herr Strauff's secretary.*

**Nico:** Ja, sofort. Wo finde ich Frau Hilger? *OK, right away. Where do I find Frau Hilger?*

**Elke:** Im Vorzimmer von Herrn Strauff, in der sechsten Etage. (Phone rings) Menschenskind! Schneider! *In Herr Strauff's outer office, on the sixth floor. Dear God! Schneider speaking!*

## **HERR STRAUFF'S OFFICE**

**Frau Hilger:** Ja, bitte? *Yes?*

**Nico:** Können Sie mir bitte helfen? Ich suche Frau Hilger. *Can you help me, please? I'm looking for Frau Hilger.*

**Frau Hilger:** Ich bin Frau Hilger. Was kann ich für Sie tun?

*I'm Frau Hilger. What can I do for you?*

**Nico:** Das ist für Sie, von Frau Schneider. *This is for you, from Frau Schneider.*

**Frau Hilger:** Ach so. Vielen Dank. Ach, Herr ... äh *I see. Many thanks. Ah, Herr ... er ...*

**Nico:** Antonescu. Nicolai Antonescu.

**Frau Hilger:** Herr Antonescu, könnten Sie die Akten für mich zur Bibliothek bringen?

*Herr Antonescu, could you take the files to the library for me?*

**Nico:** Das sind Akten? *These are files?*

**Frau Hilger:** Ja. Bringen Sie die bitte zur Bibliothek. *Yes. Take them to the library, please.*

**Nico:** Zur Bibliothek?

*To the library?*

**Frau Hilger:** Ja. Wenn Sie herauskommen, rechts, geradeaus, links die Treppe runter.

*Yes. When you go out, right, straight on, then left down the stairs.*

**Nico:** Rechts, geradeaus, links, die Treppe runter, dann...

*Right, straight on, left, down the stairs, then...*

**Frau Hilger:** ... und am Ende nochmals rechts um die Ecke. Da ist die Bibliothek.

*... and at the end, go right again, round the corner. The library is there.*

**Nico:** Das ist sehr kompliziert! Es tut mir Leid, Sie sprechen zu schnell. Mein Deutsch ist nicht so gut. Nochmal, langsam bitte.

*It's very complicated! I'm sorry, but you're talking too fast. My German isn't very good. Once again, slowly, please.*

**Frau Hilger:** Also: rechts, geradeaus, links die Treppe runter.

*So: right, straight on, then left, down the stairs.*

## **IN THE CORRIDOR**

**Nico:** Die Treppe, runter. Rechts, den Gang entlang, rechts ... Geschafft!

*Down the stairs, right, along the corridor, right... Done it!*

### AT THE LIBRARY - trong thư viện

**Nico:** Guten Tag. Das ist von Frau Hilger. *Hello. This is from Frau Hilger*

**Assistant:** Danke. Ach, bringen Sie die Bücher doch bitte zu Studio A.

*Thanks. Take the books to Studio A, hu việnp lease.*

**Nico:** Entschuldigung, wo ist Studio A? *Excuse me, where is Studio A?*

**Assistant:** Wenn Sie rauskommen, rechts, zweiter Gang links, Aufzug zur Rezeption, links die Treppe runter, und da ist es.

*When you come out here, turn right, then second corridor on the left, then the lift to Reception, then left down the stairs, and there it is.*

**Nico:** Wiederholen Sie bitte - langsam. Ich... *Could you repeat, please, slowly. I ...*

**Assistant:** Bibliothek, Martins am Apparat. *Library, Martins speaking.*

### IN THE CORRIDOR – trong hành lang

**Nico:** Rechts ... Zweiter links. *Right ... Second on the left.*

Entschuldigung. Können Sie mir helfen? Ich suche Studio A.

*Ob, excuse me. Can you help me? I'm looking for Studio A.*

**Dieter:** Sie brauchen den Aufzug. Kommen Sie mit, aber zack zack.

*You need the lift. Come with me, but chop chop!*

Kommen Sie mit, aber schnell! *Come with me, but get a move on!*

### AT RECEPTION - tại quầy khách sạn

**Schiller:** Hallo, Herr Hager. *Hello, Herr Hager.*

**Dieter:** Hallo, Herr Schiller. *Hello, Herr Schiller.*

**Schiller:** Na, Herr Antonescu. Kann ich Ihnen helfen? *Well, Herr Antonescu. Can I help you?*

**Nico:** Ja, bitte. Wo ist Studio A? *Yes, please. Where is Studio A?*

**Schiller:** Jetzt rechts die Treppe runter. Sie sind gleich da.

*Right, down the stairs. You're almost there.*

Nico: Rechts, die Treppe runter. Danke. *Right, down the stairs. Thanks.*

### NEWS ITEM: 'AKTUELL'

Wolf: Willkommen bei Aktuell. Heute: Infrastruktur oder Umwelt. Ein Bericht aus den neuen Bundesländern.

*Welcome to 'Aktuell'. Today: infrastructure or environment. A report from the new German states.*

Zwischen Hannover und Berlin wird eine neue Schnellbahnstrasse gebaut werden. Norbert Meissner berichtet.

*A new express railtrack is being built between Hanover and Berlin. Norbert Meissner reports.*

Meissner: Der Fliegende Kölner, Fahrzeit 1939 für die Strecke Hannover-Berlin: 1 Stunde und 56 Minuten. *In 1939 the Flying Kölner took 1 hour and 56 minutes for the journey Hanover-Berlin.*

Der ICE, geplante Fahrzeit 1997 für die gleiche Strecke: 1 Stunde und 46 Minuten.

*It's planned that the same journey on the InterCity Express in 1997 will take 1 hour 46 minutes.*

Zeitersparnis nach über 50 Jahren auf 254 Kilometern: ganze zehn Minuten.

*So, more than 50 years late, the time saving over the 254 kilometres is a mere ten minutes.*

Gesamtkosten: rund 10 Milliarden Mark. Selbst Bahnfreunde haben für diesen Wahn kein Verständnis.

*The total cost of this will be about 10 billion DM. Even railway fans have no time for lunacy like this.*

Überhaupt kommt das Projekt einer ökologischen Katastrophe gleich.

*The project could almost be described as an ecological disaster.*

Die neue Bahnstrasse verbraucht mit 110 Meter Breite soviel Raum wie eine sechsspurige Autobahn.

*The new 110-metre wide track takes up as much room as a six-lane motorway.*

Eine Studie zur Umweltverträglichkeit listet weitere Schäden auf. Wertvolle Biotope werden zerstört, Trinkwasserreservoirs gefährdet, Tierlebensräume zerschnitten.

*Research has brought other damage to light: valuable environments are being destroyed, drinking water supplies endangered and wildlife habitats disturbed.*

**Wolf:** Die Probleme unterschiedlicher Infrastrukturen zwischen Ost und West...

*The problems of different infrastructures in the East and West...*

## PRIMA PLUS OFFICE

**Frau Weiss:** Tja, das ist ein gutes Programm. *That's a good programme!*

**Anna:** Stimmt. *Right.*

**Frau Weiss:** Da möchte ich arbeiten. *That's where I'd like to work.*

**Anna:** Da sind Sie, endlich! Die Kaffeemaschine ist kaputt. Wir brauchen Kaffee.

*There you are, at last! The coffee machine is broken. We need coffee.*

**Ulli:** Und etwas zu essen. *And something to eat.*

**Nico:** Zu essen? Was zu essen? *To eat? What to eat?*

**Anna:** Brötchen. *Rolls.*

**Frau Weiss:** Ja, ein Käsebrötchen für mich, bitte. *Yes, a cheese roll for me, please.*

**Ulli:** Ein Wurstbrötchen für mich. Und Kaffee mit Milch und Zucker.

*A sausage roll for me. And a coffee with milk and sugar.*

**Nico:** Oh je! Das ist kompliziert! Und ich verstehe nicht alles. Wiederholen Sie es bitte. Was möchten Sie?

*That's complicated. I don't understand it all. Could you repeat it, please? What would you like?*

**Frau Weiss:** Einen Kaffee und ein Käsebrötchen. *-A coffee and a cheese roll.*

**Ulli:** Ein Wurstbrötchen und Kaffee, Milch und Zucker.

*A sausage roll and a coffee with milk and sugar.*

## AT THE COFFEE MACHINE

**Nico:** Ach so! Brötchen mit Wurst und Brötchen mit Käse ... Und da ist Kaffee. Also! Eine Mark ... Aber wo sind die...?

*So ... sausage rolls and cheese rolls ... And there's the coffee. So, one mark ... But where are the ...?*

**Annette:** Die Becher? Die sind da drinnen. *The mugs? They're in there.*

**Nico:** Danke sehr. *Thanks very much.*

**Annette:** Bitte sehr. Sind Sie neu? *Not at all. Are you new here?*

**Nico:** Ja. Ich bin Nico Antonescu. Ich bin der neue Volontär.

*Yes. I'm Nico Antonescu. I'm the new trainee.*

**Annette:** Und ich bin Annette Franke. Hallo. *And I'm Annette Franke. Hello.*

**Nico:** Hallo. Bitte, wie funktioniert das? *Hello. Excuse me, how does it work?*

**Annette:** Wie bitte? *I beg your pardon?*

**Nico:** Wie funktioniert der Automat? *How does the vending machine work?*

**Annette:** Also, Sie werfen hier eine Mark ein. Und dann wählen Sie hier ein Getränk.

*You put your mark in here. Then you choose a drink.*

**Nico:** Also, ich werfe hier eine Mark ein. Und da wähle ich mein Getränk.

*I put a mark in here. And I choose my drink there.*

## **PRIMA PLUS OFFICE**

**Frau Maier:** Ich bin jetzt im Studio. Wo ist denn Frau Daniels?

*I'm off to the studio. Where's Frau Daniels?*

**Frau Weiss:** Schon im Studio. *She's already in the studio.*

**Frau Maier:** Sehr gut! *Very good!*

**Ulli:** Da sind Sie! Wunderbar! *There you are! Great!*

**Nico:** Ihr Kaffee - mit Milch und Zucker. Für wen ist das ...? Käsebrötchen?

*Your coffee, with milk and sugar. Who wanted this ...? Cheese roll?*

## **IN THE STUDIO**

**Hülya:** Mittwoch nachmittag: das heißt PRIMA PLUS. Herzlich Willkommen. Heute bei uns im Studio, Frau Hildegard Kurscheid. Guten Tag, Frau Kurscheid.

*Wednesday afternoon means PRIMA PLUS. Welcome! Today we have with us in the studio*

*Frau Hildegard Kurscheid. Hello, Frau Kurscheid!*

**Frau Kurscheid:** Guten Tag. *Hello.*

**Hülya:** Frau Kurscheid, Sie arbeiten in einem Kindergarten, und zwar in einem sehr besonderen Kindergarten.

*Frau Kurscheid, you work in a kindergarten, a very special kindergarten.*

**Frau Kurscheid:** Ja. Ich leite einen Kindergarten, in dem Ponys sind.

*Yes, I run a kindergarten in which we have ponies.*